

1. И жил Израиль в Ситтима, и начал народ блудодействовать с дочерьми Моава,
УПО: І осівся Ізраїль у Шіттімі, і народ зачав ходити на розпусту до моавських дочок,
KJV: And Israel abode in Shittim, and the people began to commit whoredom with the daughters of Moab.

2. и приглашали они народ к жертвам богов своих, и ел народ [жертвы их] и кланялся богам их.
УПО: а вони закликали народ до жертв їхнім богам, і народ їв та вклонявся богам їхнім.
KJV: And they called the people unto the sacrifices of their gods: and the people did eat, and bowed down to their gods.

3. И прилепился Израиль к Ваал-Фегору. И воспламенился гнев Господень на Израиля.
УПО: І Ізраїль приліпився був до пеорського Ваала. І запалав гнів Господній на Ізраїля.
KJV: And Israel joined himself unto Baalpeor: and the anger of the LORD was kindled against Israel.

4. И сказал Господь Моисею: возьми всех начальников народа и повесь их Господу перед солнцем, и отвратится от Израиля ярость гнева Господня.
УПО: І сказав Господь до Мойсея: Візьми всіх голів народу, та й повішай їх для Господа навпроти сонця. І відвернеться палючий Господній гнів від Ізраїля.
KJV: And the LORD said unto Moses, Take all the heads of the people, and hang them up before the LORD against the sun, that the fierce anger of the LORD may be turned away from Israel.

5. И сказал Моисей судьям Израилевым: убейте каждый людей своих, прилепившихся к Ваал-Фегору.
УПО: І сказав Мойсей до Ізраїлевих суддів: Позабивайте кожен мужів своїх, приліплених до пеорського Ваала.
KJV: And Moses said unto the judges of Israel, Slay ye every one his men that were joined unto Baalpeor.

6. И вот, некто из сынов Израилевых пришел и привел к братьям своим Маданитянку, в глазах Моисея и в глазах всего общества сынов Израилевых, когда они плакали у входа скинии собрания.

УПО: Аж ось прийшов один із Ізраїлевих синів, та й привів до братів своїх мідіянітянку на очах Мойсея й на очах усієї громади Ізраїлевих синів, а вони плакали при вході скинії заповіді.

KJV: And, behold, one of the children of Israel came and brought unto his brethren a Midianitish woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, who were weeping before the door of the tabernacle of the congregation.

7. Финеес, сын Елеазара, сына Аарона священника, увидев это, встал из среды общества и взял в руку свою копье,

УПО: І побачив це Пінхас, син Елеазара, сина священника Аарона. І встав він з-посеред громади, і взяв списа в свою руку.

KJV: And when Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from among the congregation, and took a javelin in his hand;

8. и вошел вслед за Израильтянином в спальню и пронзил обоих их, Израильтянина и женщину в чрево ее: и прекратилось поражение сынов Израилевых.

УПО: І ввійшов він за Ізраїлевим мужем до середини мешкання, та й пробив їх обох ізраїльтянина та ту жінку, аж через її черево. І була стримана поразка Ізраїлевих синів.

KJV: And he went after the man of Israel into the tent, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her belly. So the plague was stayed from the children of Israel.

9. Умерших же от поражения было двадцать четыре тысячи.

УПО: І померло в поразці двадцять і чотири тисячі.

KJV: And those that died in the plague were twenty and four thousand.

10. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І промовив Господь до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

11. Финеес, сын Елеазара, сына Аарона священника, отвратил ярость Мою от сынов Израилевых, возревновав по Мне среди их, и Я не истребил сынов Израилевых в ревности Моей;

УПО: Пінхас, син Елеазара, сина священника Аарона, відвернув Мою лютість від Ізраїлевих синів, коли він запалився горливістю Моєю серед них. І Я не вигубив Ізраїлевих синів у Своїй горливості.

KJV: Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, hath turned my wrath away from the children of Israel, while he was zealous for my sake among them, that I consumed not the children of Israel in my jealousy.

12. посему скажи: вот, Я даю ему Мой завет мира,

УПО: Тому скажи: ось Я даю йому свого заповіта: мир.

KJV: Wherefore say, Behold, I give unto him my covenant of peace:

13. и будет он ему и потомству его по нем заветом священства вечного, за то, что он показал ревность по Боге своем и заступил сынов Израилевых.

УПО: І буде йому та насінню його по нім заповіт вічного священства за те, що він запалився для Бога свого, і очистив Ізраїлевих синів.

KJV: And he shall have it, and his seed after him, even the covenant of an everlasting priesthood; because he was zealous for his God, and made an atonement for the children of Israel.

14. Имя убитого Израильянина, который убит с Мадянитянкою, было Зимри, сын Салу, начальник поколения Симеонова;

УПО: А ймення забитого Ізраїлевого мужа, що був забитий з тією мідіянітянкою, Зіпрі, син Салу, начальник батькового дому Симеона.

KJV: Now the name of the Israelite that was slain, even that was slain with the Midianitish woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a chief house among the Simeonites.

15. а имя убитой Мадянитянки Хазва; она была дочь Цура, начальника Оммофа, племени Мадямитского.

УПО: І ім'я тієї забитої мідіянітської жінки Козбі, дочка Цура, що був головою племен батькового дому в Мідіяні.

KJV: And the name of the Midianitish woman that was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head over a people, and of a chief house in Midian.

16. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

17. враждуйте с Мадіанітянами, и поражайте их,
УПО: Ненавидіти мідіанітів, і будете їх забивати!
KJV: Vex the Midianites, and smite them:

18. ибо они враждебно поступили с вами в коварстве своем, прельстив вас Фегором и Хазвою, дочерью начальника Мадіамского, сестрою своею, убитою в день поражения за Фегора.

УПО: Бож вони ненавидять вас у своїх підступах, що зводили вас через Пеора, і через Козбі, дочку мідіанітського начальника, сестру їх, забиту дня поразки за Пеора.

KJV: For they vex you with their wiles, wherewith they have beguiled you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince of Midian, their sister, which was slain in the day of the plague for Peor's sake.